

3000/4 eco

Art. 1753

DE Betriebsanleitung

Hauswasserwerk

EN Operator's manual

Pressure Tank Unit

FR Mode d'emploi

Groupe de surpression

NL Gebruiksaanwijzing

Hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning

Hydroforpump

DA Brugsanvisning

Husvandværk

FI Käyttöohje

Painevesiyksikkö

NO Bruksanvisning

Trykktank

IT Istruzioni per l'uso

Autoclave

ES Instrucciones de empleo

Estación de Bombeo con Calderín

PT Manual de instruções

Bomba doméstica

PL Instrukcja obsługi

Zestaw hydroforowy

HU Használati utasítás

Házi vízellátó

CS Návod k obsluze

Domácí vodárna

SK Návod na obsluhu

Domáca vodáreň

EL Οδηγίες χρήσης

Πιεστικό με βαρέλι

RU Инструкция по эксплуатации

Станция бытового водоснабжения автоматическая

SL Navodilo za uporabo

Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu

Kućni hidroforska pumpa

SR/ Uputstvo za rad
BS Kućna hidroforska pumpa

UK Інструкція з експлуатації

Домова водопровідна станція

RO Instrucțiuni de utilizare

Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu

Konut Suyu Tertibatı

BG Инструкция за експлоатация

Хидрофорна уредба с разширителен съд

SQ Manual përdorimi

Impiant uji për shtëpi

ET Kasutusjuhend

Hüdrofooriga veeautomaat

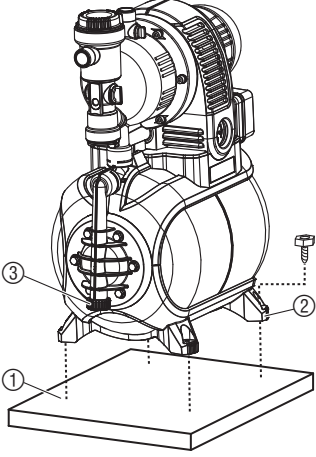
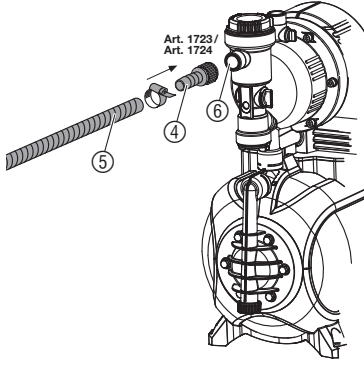
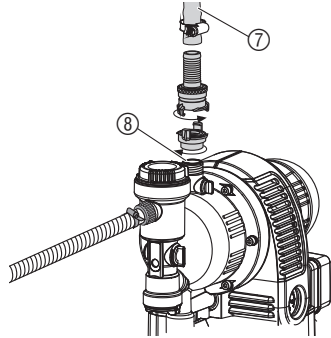
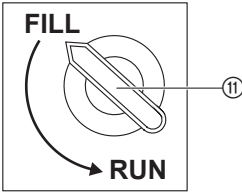
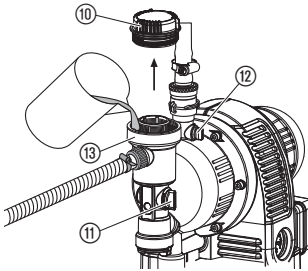

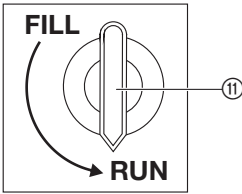
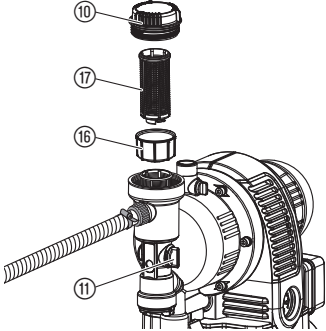
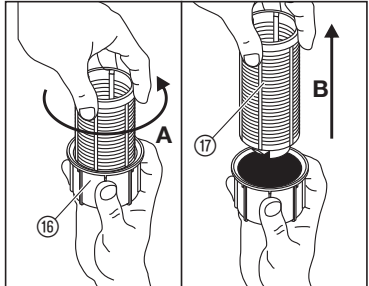
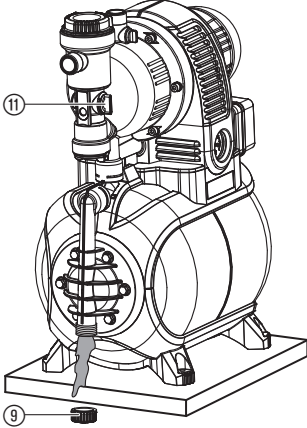
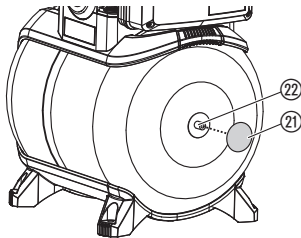
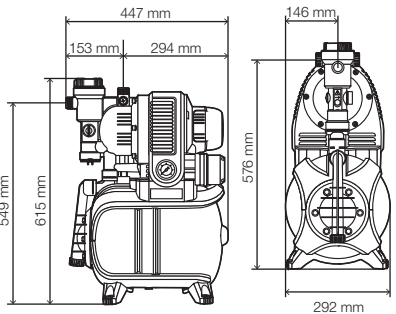
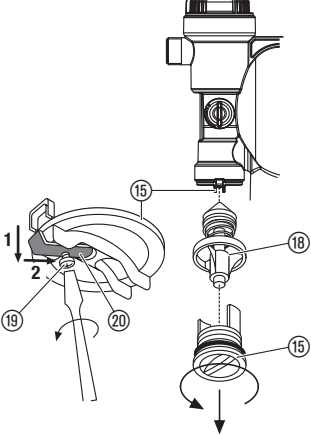
LT Eksploatavimo instrukcija

Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija

Spiedvertnes ierīce

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

<p>I1</p> 	<p>I2</p>  <p>Art. 1723/ Art. 1724</p>	<p>I3</p> 
<p>O1</p> 	<p>O2</p> 	<p>O4</p> 
<p>O3</p> 	<p>M1</p> 	<p>M2</p> 
<p>S1</p> 	<p>T1</p> 	<p>TD1</p> 
<p>M3</p> 		

Sicurezza elettrica



PERICOLO! Scossa di corrente!

Pericolo di lesioni causate da scossa di corrente!

→ **Prima del riempimento, dopo la messa fuori servizio, per rimediare anomalie e prima della manutenzione, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.**

Il prodotto deve essere alimentato da un interruttore differenziale (RCD) con corrente operativa nominale di massimo 30 mA.

La pompa va collocata in posizione stabile e sicura, in luogo asciutto.

Per maggiore protezione si consiglia di utilizzare un salvavita.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

La linea di alimentazione e le eventuali prolunghe devono presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H05RN-F conformemente al disposto del DIN VDE 0620.

Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli taglienti.

Non reggere mai la pompa tenendola per il cavo. Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

→ Il cavo di collegamento alla rete dell'apparecchiatura, se danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio clienti o da persona con qualifica simile per evitare situazioni di pericolo.

La pompa non può essere utilizzata quando si trovano persone in acqua.

In Austria

In Austria l'allacciamento elettrico deve essere a norma ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 conformemente a § 2022.1. Inoltre, le pompe in funzione nelle vicinanze di piscine o laghetti devono essere azionate esclusivamente mediante un trasformatore di separazione.

→ Rivolgersi al proprio elettricista.

In Svizzera

In Svizzera gli attrezzi trasportabili per l'utilizzo all'aperto devono essere collegati a un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.

Norme generali di sicurezza



Pericolo di lesioni da acqua bollente!

Con il pressostato difettoso o in caso di una mancante alimentazione d'acqua nel lato d'aspirazione, l'acqua che si trova ancora nella pompa può causare eventuali lesioni in caso di una fuoriuscita d'acqua bollente.

La pompa è dotata di una protezione termica, che disinserisce la pompa in caso di elevate temperature dell'acqua (ca. 65 °C).

→ **Dopo un disinserimento a causa di una elevata temperatura della pompa, occorre sconnetterla dalla rete attraverso la protezione domestica, lasciar raffreddare l'acqua (ca. 10 – 15 Min.) ed accertarsi che sia garantita un'alimentazione d'acqua nel lato di aspirazione prima del reinserimento.**

→ Prima di ogni impiego, controllare sempre che la pompa sia in buone condizioni (e in particolare verificare cavo e spina).

Non utilizzare mai una pompa danneggiata.

→ In caso, farla revisionare esclusivamente da un Centro Assistenza GARDENA.

Non usare la pompa in ambiente umido o bagnato. Non esporla mai alla pioggia.

Per evitare il rischio di un funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia sempre ben immerso nel liquido da pompare.

Non fare funzionare la pompa a secco o con il rubinetto del lato di aspirazione chiuso.

→ Prima di ogni impiego, riempire completamente la pompa con il liquido da aspirare (ca. 2 – 3 litri e comunque fino all'orlo del bocchettone).

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

In caso di utilizzo della pompa per l'alimentazione idrica domestica rispettare le normative locali delle autorità responsabili della gestione delle risorse idriche. Occorre inoltre rispettare quanto stabilito dalla norma DIN 1988.

→ Se necessario rivolgersi alle autorità sanitarie.

PERICOLO! Questo prodotto durante il suo funzionamento genera un campo elettromagnetico. Questo campo può, in presenza di particolari situazioni, agire sul funzionamento di impianti medici attivi o passivi. Per escludere il pericolo di situazioni che possono condurre a lesioni gravi o mortali le persone che hanno un impianto medico devono, prima dell'utilizzo di questo prodotto, consultarsi con il proprio medico e il produttore dell'impianto.

PERICOLO! I piccoli pezzi possono essere ingeriti facilmente. I sacchetti in polietilene rappresentano un pericolo di soffocamento per i bambini piccoli. Tenere i bambini lontano durante il montaggio.

2. INSTALLAZIONE

Installazione dell'autoclave:

Collocare l'autoclave su una superficie di appoggio stabile e asciutta.

→ Installare l'autoclave ad una distanza sicura dal mezzo convogliato.

IT

Traduzione delle istruzioni originali.



Questo prodotto può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su nonché da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con un bagaglio ristretto di esperienze e conoscenze, purché vengano supervisionati e siano stati istruiti circa l'utilizzo sicuro del prodotto e i pericoli legali al suo uso. Non lasciare giocare i bambini con questo prodotto. Ai bambini è consentito pulire ed eseguire la manutenzione del prodotto solo sotto la supervisione di un adulto. Si sconsiglia l'utilizzo del prodotto da parte di adolescenti di età inferiore a 16 anni. Non utilizzare mai il prodotto quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcool, sostanze stupefacenti o farmaci.

Utilizzo secondo le normative:

L'autoclave GARDENA è destinata all'uso domestico e in giardini privati e non è concepita per il funzionamento di irrigatori e sistemi di irrigazione in parchi pubblici.

Liquidi pompabili:

La GARDENA Autoclave è utilizzabile per convogliare acqua piovana, acqua del rubinetto e acqua contenente cloro.

ATTENZIONE! L'autoclave GARDENA non è idonea per il funzionamento continuo (ad es. impiego industriale, funzionamento a ricircolo continuo). Non deve essere adoperata per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata e generi alimentari. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C.

1. SICUREZZA

IMPORTANTE!

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di conservarle per rileggerle.

La pompa deve essere posata in un luogo al riparo dall'umidità e in modo che le aperture di aerazione siano esposte a sufficiente ricambio d'aria. La distanza dalle pareti deve essere di almeno 5 cm. Attraverso le aperture di aerazione non deve essere aspirata sporcizia (ad esempio sabbia o terra).

Fissaggio dell'autoclave [fig. I1]:

→ L'autoclave può essere avvitato con tutti i 4 piedi ② sopra una base fissa ①.

Alternativamente come accessori dal servizio di Assistenza GARDENA sono disponibili dei piedi ammortizzanti (art. 1753 00.901.00), per garantire il funzionamento con poche vibrazioni e silenzioso.

Installare l'autoclave in modo da poter avvicinare un recipiente di raccolta per lo svuotamento della pompa o dell'impianto sotto la vite di scarico ③.

Collocare la pompa in posizione rialzata rispetto al liquido da aspirare. Qualora ciò non fosse possibile, si raccomanda di installare fra la pompa e il tubo flessibile di aspirazione, ad esempio per la pulizia del filtro integrato, una rispettiva valvola resistente a depressione.

Per l'installazione fissa della pompa in interni, ad esempio, per l'alimentazione dell'acqua domestica, per ridurre l'emissione sonora ed evitare dei danneggiamenti della pompa a causa di sbalzi di pressione, l'autoclave non deve essere collegato fissamente alla rete di tubazione con dei tubi rigidi, bensì attraverso linee flessibili.

Per l'installazione fissa, si raccomanda di utilizzare sia per il lato di aspirazione che per il lato di mandata delle valvole adatte. La possibilità di chiudere la linea a monte e/o a valle della pompa si rivela infatti fondamentale per tutti gli interventi di manutenzione e pulizia o per i periodi in cui la pompa non viene usata.

I raccordi per i tubi del lato di aspirazione e mandata possono essere serrati solo a mano.

Collegamento lato aspirazione [fig. I2]:

Utilizzare un tubo di aspirazione resistente al vuoto, ad es.:

- GARDENA Set aspirazione art. 1411/1418/1412 o
- GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente art. 1729.

Sul lato aspirazione non utilizzare raccordi ad innesto rapido!

→ Collegare il tubo flessibile di aspirazione ⑤ con il raccordo nel lato di mandata ⑥ della pompa.

Avvitare di tubi flessibili di aspirazione ⑤ senza il raccordo filettato attraverso un raccordo (ad esempio art. 1723/1724) ④ con il raccordo del lato di aspirazione e stringerlo in modo ermetico all'aria.

Per accorciare il tempo di riaspirazione, consigliamo l'utilizzo di un tubo flessibile di aspirazione con stop antiriflusso, che sia in grado di impedire uno svuotamento automatico del tubo flessibile di aspirazione dopo la messa fuori servizio dell'autoclave.

In altezze di aspirazione oltre 4 m, fissare il tubo flessibile di aspirazione ⑤ utilizzando degli elementi supplementari (ad esempio un piolo), per alleviare la pompa dal peso del tubo flessibile di aspirazione.

Qualora il mezzo convogliato dovesse contenere delle impurità molto fini, si consiglia di installare oltre al filtro integrato un **filtro preliminare della pompa GARDENA art. 1730/1731**.

Connettere il tubo flessibile al lato di mandata [fig. I3]:

Avvertenza:

Utilizzare tubi GARDENA resistenti alla pressione, con diametro di 19 mm (3/4"), assieme al raccordo rapido con attacco filettato femmina GARDENA da 33,3 mm (G1), art. 7109 e al raccordo rapido per tubi di aspirazione e tubi ad alta pressione GARDENA, art. 7120 per tubi da 19 mm (3/4"), nonché alle fascette stringitubo GARDENA, art. 7192.

Non utilizzare mai tubi di aspirazione.

→ Collegare il tubo di pressione ⑦ con il raccordo sul lato mandata ⑧.

→ Suggerimento: per la tubazione fissa è necessario prevedere un'installazione in salita, affinché l'acqua nel lato di mandata possa rifluire indietro nella pompa.

3. UTILIZZO

Avviare l'autoclave [fig. O1/O2/O3]:



PERICOLO! Scossa di corrente!

→ Prima del riempimento, scollegare la spina di rete.

ATTENZIONE! Funzionamento a secco della pompa.

→ Prima di ogni riavvio, riempire la pompa fino al trabocco (ca. 2 fino 3 l) con il liquido da convogliare, per evitarne un funzionamento a secco.

1. Svitare a mano il coperchio ⑩ della camera del filtro.
2. Girare il rubinetto valvola ⑪ su **FILL** per aprire la valvola antiriflusso.
3. Aprire lo sfiato dell'aria ⑫.
4. Aprire le eventuali valvole presenti nella linea di mandata (apparecchi di collegamento, acquastop ecc.) e scaricare l'acqua residua del tubo flessibile di mandata, per consentire lo scarico dell'aria alla fase di riempimento e aspirazione.
5. Aprire lentamente il mezzo da convogliare attraverso il bocchettone di riempimento ⑬ (ca. 2 fino 3 l), finché l'acqua non fuoriesce attraverso lo sfiato ⑫.
6. Richiudere completamente a mano il coperchio ⑩ della camera filtrante.
7. **Chiudere lo sfiato ⑫ e girare il rubinetto valvola ⑪ su RUN.**
8. **Inserire la spina di alimentazione in una presa di corrente da 230 V AC.**
Attenzione! La pompa entra in funzione immediatamente!

All raggiungimento della pressione massima la pompa si disattiva automaticamente. Se, sottraendo acqua, si supera la pressione minima la pompa si attiva automaticamente.

L'altezza massima di autoadescamento indicata di 8 m si ottiene solo avendo cura di riempire la pompa fino al massimo livello attraverso il bocchettone di riempimento ⑬ e di tenere rialzato il tubo resistente alla pressione sia durante la procedura di riempimento che durante la fase di autoadescamento, per evitare che il liquido fuoriesca dalla pompa attraverso il tubo. Non è necessario tenere rialzati tubi di aspirazione pieni dotati di valvola antiriflusso.

Interruttore ECO [fig. O4]:

Per risparmiare energia (fino al 15 %), a secondo del caso di impiego, è possibile regolare la pressione di disinserimento della pompa di continuo fra la modalità **ECO** e **MAX**. (La differenza di pressione fra le modalità **ECO** e **MAX** corrisponde a ca. 1 bar).

→ Ruotare il commutatore multiplo **ECO** ⑭ sulla posizione desiderata.

Nota per l'utilizzo di irrigatori:

Dipendentemente dalla portata dell'irrigatore, in seguito ai cicli di inserimento e disinserimento automatici della pompa può verificarsi un quadro di irrigazione disomogeneo.

4. CONSERVAZIONE

Messa fuori servizio [fig. S1/O1]:



Durante il periodo delle gelate è necessario scaricare l'autoclave e conservarlo in un luogo protetto dal gelo. Il prodotto deve essere conservato in modo non accessibile ai bambini.

1. Disinserire la spina di alimentazione.
2. Girare il rubinetto valvola ⑪ sullo **FILL**.
3. Aprire le utenze nel lato di mandata.
4. Svitare il tappo di chiusura ⑨ e scaricare l'acqua.
5. Conservare l'autoclave in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

Smaltimento:

(ai sensi della linea guida 2012/19/UE)

Il prodotto non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. Deve essere smaltito in base alle prescrizioni localmente applicabili.



IMPORTANTE!

→ Smaltire il prodotto nel o tramite il punto di raccolta locale per il riciclaggio.

5. MANUTENZIONE



PERICOLO! Scossa di corrente!

→ Prima della manutenzione, staccare la spina dalla presa di corrente.

Pulizia del filtro di aspirazione [fig. M1/O3/M2]:

1. **Girare il rubinetto valvola ⑪ su RUN.**
2. Chiudere eventualmente tutte le valvole nel lato di aspirazione.

- Svitare il coperchio ⑩ della camera del filtro.
- Estrarre dall'alto e in verticale l'unità di filtro ⑪ ⑫.
- Bloccare il bicchiere ⑬, ruotare il filtro ⑭ in senso antiorario **A** ed estrarre il filtro stesso **B** (chiusura a baionetta).
- Sciogliere il bicchiere ⑬ sotto l'acqua corrente e pulire il filtro ⑭, ad esempio con una spazzola morbida.
- Rimontare il filtro eseguendo le operazioni in senso inverso.

Pulizia della valvola di controllo [fig. M3/O1]:

- Girare il rubinetto valvola ⑮ su **FILL**.
- Chiudere eventualmente tutte le valvole nel lato di aspirazione.
- Aprire tutti i punti di prelievo per scaricare il lato di pressione.
- Svitare il tappo di chiusura ⑯ e scaricare l'acqua (si veda 4. CONSERVAZIONE "Messa fuori servizio").
- Allentare la vite ⑰ e spingere il supporto ⑱ verso l'alto **1** e all'indietro **2** nella gola del cuscinetto.
- Svitare anche il coperchio ⑲ della valvola antiritorno (ev. con degli utensili adatti).
- Rimuovere il corpo della valvola ⑲ e sciogliere il corpo stesso sotto l'acqua corrente.
- Rimontare il tutto nell'ordine inverso.
- Riavviare l'autoclave (si veda 3. UTILIZZO).

6. ELIMINAZIONE DEI GUASTI

PERICOLO! Scossa di corrente!
 → Prima di rimediare delle anomalie, staccare la spina dalla presa di corrente.
 Le operazioni sulle parti elettriche possono essere eseguite solo dagli addetti all'assistenza GARDENA.

Problema	Causa possibile	Soluzione
La pompa non aspira	Il rubinetto valvola non è girato su RUN .	→ Riavviare la pompa (si veda 3. UTILIZZO).
	La pompa aspira aria in corrispondenza di un punto di raccordo del lato di aspirazione.	→ Controllare tutti i raccordi del lato di aspirazione e riparare eventuali difetti di tenuta.
	La pompa non è riempita a sufficienza con il liquido da convogliare.	→ Caricare la pompa e accertarsi che l'acqua possa rifluire indietro nella condotta di mandata (si veda 3. UTILIZZO).
	L'aria non può fuoriuscire dal lato di mandata perché i punti di prelievo sono chiusi.	→ Aprire i punti di prelievo sul lato di mandata.
	L'estremità del tubo di aspirazione non ha pescaggio, la valvola antiriflusso all'estremità del tubo di aspirazione manca o non è ermetica, il tubo di aspirazione è piegato, i raccordi non sono ermetici oppure il filtro di aspirazione è intasato.	→ Controllare l'ermeticità dell'intero tubo di aspirazione, dal punto di aspirazione alla pompa ed eventualmente rimuovere il difetto di tenuta. Accertarsi dell'alimentazione d'acqua nel lato di aspirazione. Pulire eventualmente il filtro di aspirazione.
Il motore della pompa non funziona o si arresta improvvisamente durante il funzionamento	La spina di alimentazione non è inserita.	→ Inserire la spina di alimentazione in una presa di corrente (230 V AC).
	La corrente viene meno.	→ Controllare il fusibile e i cavi.
	È scattato l'interruttore termico (surriscaldamento del corpo della pompa).	→ Provvedere ad una sufficiente ventilazione e lasciare raffreddare la pompa per ca. 15 min. Sconnettere la pompa e riavviarla (si veda 3. UTILIZZO).
Il motore della pompa è in funzione ma la quantità convogliata o la pressione calano improvvisamente	Mancanza di tenuta sul lato di aspirazione.	→ Rimuovere la mancanza di tenuta.
	La pompa aspira pochissima acqua.	→ Regolare la pompa sul lato di mandata, in modo da adattare la quantità convogliata dal lato di aspirazione a quella del lato di mandata.
	Filtri di aspirazione, valvola antiritorno o stop antiriflusso intasati nell'estremità del tubo flessibile di aspirazione.	→ Pulire il filtro di aspirazione, la valvola antiritorno ovvero lo stop antiriflusso.

Problema	Causa possibile	Soluzione
La pompa si attiva e si disattiva troppo spesso	Perdita nel lato di mandata.	→ Controllare il lato di mandata, per accertare se presenta delle perdite e rimediare all'occorrenza.
	La pressione nella caldaia è troppo bassa.	→ Riempire d'aria il serbatoio di riserva (si veda sotto).
	Membrana della caldaia danneggiata.	→ Contattare il servizio tecnico di GARDENA.
	Commutatore multiplo non in posizione RUN .	→ Portare il commutatore multiplo completamente in posizione RUN .
La pompa si accende e si spegne più volte prima del disinserimento	Sbalzi di pressione dovuti all'installazione.	→ Girare leggermente l'interruttore ECO in direzione MAX .
La pompa, dopo il prelievo dell'acqua, non si spegne	La pressione di disinserimento non viene raggiunta.	→ Ruotare l'interruttore ECO in direzione ECO .

Riempire d'aria il serbatoio di riserva [fig. T1]:

La pressione nel serbatoio di riserva deve essere di ca. 1,0 bar.

Per il riempimento dell'aria è necessaria una pompa ad aria/un dispositivo per il gonfiaggio per pneumatici con indicatore di pressione (manometro).

- Svitare il coperchio protettivo ⑳.
- Aprire tutti i punti di prelievo per scaricare il lato di pressione.
- Applicare la pompa ad aria/il dispositivo di gonfiaggio per pneumatici alla valvola della caldaia ㉑ pompare aria fino a quando il manometro sulla pompa ad aria/dispositivo di gonfiaggio indica ca. 1,0 bar.
- Riavvitare il coperchio protettivo ㉒.

Nota: rivolgersi, in presenza di altri problemi, all'Assistenza Clienti GARDENA di competenza. Le riparazioni possono essere eseguite solamente dall'Assistenza Clienti GARDENA così come da rivenditori specializzati che sono autorizzati da GARDENA.

7. ACCESSORI

GARDENA Tubi di aspirazione	Resistente a piegatura e al vuoto, disponibile a piacere come merce al metro da 19 mm (3/4"), 25 mm (1") o 32 mm (5/4") di diametro o in lunghezze fisse, art. 1411 / 1418 e completo di rubinetterie di collegamento.	
GARDENA Raccordi filettati	Per il collegamento resistente al vuoto del tubo flessibile di aspirazione come merce al metro.	Art. 1723/1724
GARDENA Filtro di aspirazione con valvola antiriflusso	Per accessorizzare il tubo di aspirazione a metraggio.	Art. 1726/1727
GARDENA Filtro ingresso pompa	Particolarmente indicato quando l'acqua da pompare contiene sabbia e impurità.	Art. 1730/1731
GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente	Per collegare sottovuoto la pompa a una fontana a battente o alla condotta dell'acqua. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G1) su entrambi i lati.	Art. 1729
GARDENA Piedi ammortizzanti (4 x)	Piedi ammortizzanti per garantire un funzionamento privo di vibrazioni e silenzioso. Disponibili dal servizio GARDENA.	Art. 1753-00.901.00

8. DATI TECNICI

Autoclave	Unità	Valore (Art. 1753)
Corrente di rete / Frequenza di rete	V / Hz (AC)	230/50
Potenza nominale	W	650
Cavo di alimentazione	m	1,5 H05RN-F
Mandata max.	l/h	2800
Pressione max. / Prevalenza max.	bar/m	4,0/40
Altezza di aspirazione max.	m	8
Pressione di inserimento	bar	1,5 ± 0,1
Pressione di disinserimento eco/ max.	bar	2,2/3,2
Pressione max. interna (lato mandata)	bar	6
Peso	kg	13,6

Autoclave	Unità	Valore (Art. 1753)
Dimensioni (lun. x lar. x alt.) [fig. TD1]	cm	45 x 29 x 62
Livello di emissione sonora $L_{WA}^{1)}$: misurata / garantita	dB (A)	79 / 80
Insicurezza $k_{WA}^{1)}$		

Procedura di misurazione secondo: ¹⁾ RL 2000/14/EG



Nota: il valore di emissione delle vibrazioni fornito è stato misurato in base ad una procedura di verifica normata e può essere utilizzato per un confronto tra apparecchi elettrici. Questo valore può essere utilizzato anche per la valutazione provvisoria dell'esposizione. Il valore di emissione delle vibrazioni può, durante l'utilizzo effettivo dell'apparecchio elettrico, variare.

9. SERVIZIO/GARANZIA

Assistenza:

Prendere contatto all'indirizzo sul retro.

Garanzia:

In caso di reclami in garanzia, all'utente non viene addebitato alcun importo per i servizi forniti.

GARDENA Manufacturing GmbH offre due anni di garanzia (a partire dalla data di acquisto) per questo prodotto. La presente garanzia include tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. La garanzia verrà espletata mediante la fornitura di un prodotto sostitutivo completamente funzionale o la riparazione del prodotto difettoso da inviare gratuitamente a GARDENA; ci riserviamo il diritto di scegliere tra le seguenti opzioni. Questo servizio è soggetto alle seguenti disposizioni:

- Il prodotto è stato usato per lo scopo previsto secondo le indicazioni contenute nelle istruzioni di funzionamento.
- Nessun tentativo di riparazione è stato eseguito su di esso dall'acquirente o da terzi.

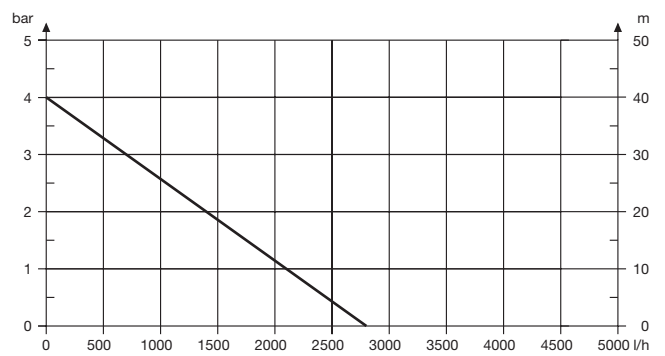
La garanzia del produttore non influisce sulla garanzia contro il concessionario/rivenditore.

Nel caso sorgessero problemi con questo prodotto, si prega di contattare il nostro reparto di assistenza tecnica o di inviare i prodotti difettosi insieme a una breve descrizione del guasto a GARDENA Manufacturing GmbH, verificando di aver coperto eventuali spese di spedizione e di aver seguito le linee guida relative all'imballaggio e alla spedizione. Un reclamo in garanzia deve essere accompagnato da una copia della prova di acquisto.

Parti usurate:

I pezzi di usura, girante e filtro non sono coperti dalla garanzia.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Капитетскура
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica
de la bomba
Características de
performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρηκτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalke
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Characteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1753-20.960.04/0218

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com